

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

503-е ЗАСЕДАНИЕ • 26 СЕНТЯБРЯ 1950 ГОДА

№ 45

ФЛАШИНГ-МЕДОУЗ, НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
1 Предварительная повестка дня	1
2 Система переводов	1
3 Перевод заявления, сделанного представителем Союза Советских Социалистических Республик на 502-м заседании	2
4 Утверждение повестки дня	4
5 Заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членов Организации Объединенных Наций	11
6 Протест против вооруженного вторжения на о Тайван (Формоза)	14

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ПЯТЬСОТ ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник 26 сентября 1950 года, 3 ч дня

Флашинг Мэдоуз, Нью Йорк

Председатель Сэр Гладуин ДЖЕББ
(Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии)

Присутствуют представители следующих стран
Египта Индии Кубы Норвегии Соединенно-
го Королевства Великобритании и Северной Ирландии
Соединенных Штатов Америки Союза Советских
Социалистических Республик Франции Эквадора и
Югославии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 503)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Протест против вооруженного вторжения на о
Тайван (Формоза)
 - а) Каблограмма министра иностранных дел
Центрального народного правительства Китайской
Народной Республики от 24 августа 1950 г на имя
Председателя Совета Безопасности (S/1715)
 - б) Письмо представителя Соединенных Штатов
Америки от 25 августа 1950 г на имя Генерального
Секретаря по вопросу о Формозе (S/1716)
- 3 Протест против изгнания правительством Изра-
иля тысяч палестинских арабов на территорию
Египта и нарушение Израилем Общего соглаше-
ния о перемирии между Египтом и Израилем
 - а) Письмо министра иностранных дел Египта
от 9 сентября 1950 г на имя Генерального Секре-
таря относительно палестинского вопроса (S/1789)
 - б) Письмо представителя Египта от 15 сентября
1950 г на имя Председателя Совета Безопасности с
просьбой о включении нового вопроса в повестку дня
(S/1790)
- 4 Индо-пакистанский вопрос
 - а) Письмо представителя Организации Объеди-
ненных Наций для Индии и Пакистана от 15 сен-
тября 1950 г на имя Председателя Совета Безопасно-
сти с препровождением его доклада (S/1791)

2 Система переводов

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски)
Прежде чем мы приступим к рассмотрению вопроса
об утверждении предварительной повестки дня я
хочу поднять вопрос о системе переводов Мне извест-
но что хотя сегодня мы имеем в нашем распоряжении
обычное оборудование для одновременных и последо-
вательных переводов Секретариат может быть очень
затруднен в предоставлении нам такого оборудования
во время сессии Генеральной Ассамблеи Это ставит

Совет Безопасности перед серьезной проблемой Я
хотел бы знать сможем ли мы согласиться на довольно
смелое на первый взгляд предложение заключающе-
еся в том, чтобы во время заседаний Генеральной
Ассамблеи Совет Безопасности пользовался только
системой одновременных переводов?

Если против этого нет возражений Совет может
решить это тут же В таком случае Совет мог бы,
пожалуй отказаться от последовательных переводов,
которые иначе согласно решению Совета вынесен-
ному на его последнем заседании, непременно долж-
ны быть сделаны

Не переходя ни к каким другим вопросам я хочу
спросить удовлетворится ли Совет при данной обста-
новке начиная с сегодняшнего дня, только одно-
временными переводами?

Г н ЦЗЯН (Китай) *(говорит по-английски)* По
опыту истекшего месяца я нахожу что одновременные
переводы часто неточны Мне кажется, что, ввиду
важности обсуждаемых нами вопросов мы должны
продолжать пользоваться последовательными перево-
дами Если обслуживание которым располагает Сек-
ретариат будет ограничено во время сессии Генераль-
ной Ассамблеи я предлагаю отказаться от одновре-
менных переводов

Г н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)*
Французская делегация уже имела случай высказаться
по этому вопросу Мы считаем что последовательные
переводы, по причинам которые мы неоднократно
излагали обеспечивают необходимую точность Мы
настаиваем, что должна быть сохранена именно эта
система переводов как нормальная общепринятая
и законная процедура Совета Безопасности

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических
Республик) Опыт работы показывает что в ходе
последовательного перевода особенно если выступле-
ние заранее не подготовлено приходится иногда вно-
сить поправки в процессе последовательного перевода
Последовательный перевод дает возможность вносить
такие поправки При одновременном переводе у членов
Совета Безопасности такой возможности не будет
Это несколько усложняет работу Поэтому было бы
целесообразно оставить прежний порядок работы т е
одновременный и последовательный перевод Если же
нет возможности иметь также и одновременный пере-
вод то следует ограничиться тогда только последо-
вательным

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски)
В таком случае, если не будет возражений, я буду
считать, что если Секретариат не может продолжать
предоставлять обслуживание, которым мы пользуемся

в настоящее время то Совет выражает желание отказаться от одновременных переводов и продолжать пользоваться только последовательными переводами. Раз это так, мы можем, я думаю, приступить теперь к заслушанию двух переводов речи произнесенной представителем Советского Союза в конце последнего заседания.

Представитель Советского Союза желает сделать заявление к порядку ведения заседания.

3 Перевод заявления, сделанного представителем Союза Советских Социалистических Республик на 502 м заседании

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Получится несколько необычное положение. Я не припоминаю такого случая чтобы вопрос выступление по которому переводится на данном заседании не был включен в повестку дня. Я не вижу в повестке дня того вопроса, который обсуждался на предыдущем заседании, по которому советская делегация сделала заявление и перевод которого не был сделан тогда и перенесен на сегодня. В повестке дня предложенной Председателем этого вопроса нет. Создается несколько необычное процедурное положение: вопрос не включен в повестку дня, а перевод заявления по этому вопросу мы будем слушать. Получается некоторое несоответствие в процедуре. Какие соображения на этот счет у Председателя?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я совершенно согласен с представителем Советского Союза, что было бы формально правильно чтобы я поставил первым пунктом повестки дня пункт «Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика» и чтобы затем, дойдя до этого пункта, мы могли лишь выслушать перевод на два языка его выступления в конце последнего заседания. Но я надеюсь, что он не будет на этом настаивать. Я считаю, что это скорее вопрос формы, чем существа. Если же представитель Советского Союза будет на этом настаивать, то я полагаю, что нам придется, до переводов его выступления, рассмотреть вопрос о предварительной повестке дня, что несомненно займет довольно много времени. Когда мы покончим с этим, мы сможем, утвердив наконец повестку дня, выслушать переводы речи представителя СССР, если он этого желает. Я полагаю, что было бы лучше выслушать переводы речи до рассмотрения предварительной повестки дня.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Дело в том, что делегация Советского Союза намерена внести проект резолюции по одному из аспектов этого вопроса в связи с документами, которые поступили в Совет Безопасности и о которых делегация Советского Союза упоминала в своих предыдущих выступлениях. Отсутствие этого вопроса в повестке дня несколько осложняет дело. Поэтому было бы целесообразно внести этот вопрос в повестку дня. Если же есть предложение против внесения этого вопроса в повестку дня, то делегация Советского Союза оставляет за собой право внести свое предложение по окончании перевода. Это будет несколько необычно — вне повестки дня. Поэтому желательно было бы разрешить эти процедурные трудности с тем чтобы

делегация Советского Союза имела возможность внести свой проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я не намерен конечно мешать представителю Советского Союза предложить любой проект резолюции, который он пожелает в связи с протестом против агрессии, которой подверглась Корейская Республика — т е с вопросом, который разумеется, все еще стоит на повестке дня Совета, хотя и не фигурирует в предварительной повестке дня именно этого заседания. Однако насколько я понимаю, представитель Советского Союза фактически не возражает против этого несколько необычного порядка, согласно которому открыв настоящее заседание и не утвердив предварительной повестки дня, мы все же заслушаем переводы его предыдущей речи. Поэтому признавая его неотъемлемое право, когда дело дойдет до утверждения предварительной повестки дня, сказать то, что он считает нужным в связи с протестом против агрессии, которой подверглась Корейская Республика, и заявить, желает ли он поставить этот пункт на повестку дня и, в утвердительном случае, где именно — я надеюсь, что он согласится теперь, чтобы мы приступили к переводам его выступления на последнем заседании.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я прошу извинения у членов Совета Безопасности, что я выступаю в третий или четвертый раз, но я полагаю, что можно было бы найти следующий выход из создавшегося положения: считать наше заседание продолжением предыдущего, поскольку будет производиться перевод. По окончании перевода делегация Советского Союза внесет свое предложение, оставляя за собой право выступить кратко по этому предложению и будет настаивать на голосовании по этому предложению. Таким образом мы будем считать рассмотрение этого вопроса как продолжение предыдущего заседания. Полагаю, что так мы можем избежать процедурных трудностей.

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) (*говорит по-английски*) Я считаю, что представитель Советского Союза прав, утверждая, что лучше включить в предварительную повестку дня Совета Безопасности пункт в связи с которым мы должны выслушать переводы. Это отвечало бы да и продолжает отвечать правилу 10 правил процедуры. В этом правиле говорится, что любой пункт повестки дня, рассмотрение которого не было закончено на данном заседании, автоматически включается в повестку дня следующего заседания. Это не значит, что мы должны утвердить повестку дня. Мы можем поставить этот пункт на предварительную повестку дня.

Что касается предложения представителя СССР считать наше заседание — 503-е заседание Совета Безопасности — продолжением 502-го заседания, то я не могу на это согласиться. Это равнялось бы попытке избежать одного затруднения, создав другое. Я считаю, что это было бы новым нарушением правил, и на это предложение я не могу согласиться. Проще всего было бы для Совета Безопасности поставить на предварительную повестку дня пункт «Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика», перейти к переводам и действовать дальше по обстоятельствам. Затем в надлежащий момент мы могли бы обсудить вопрос об утверждении

находящейся перед нами предварительной повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В некотором отношении это действительно прения чисто формального характера Два перевода которые должны последовать за выступлением представителя Советского Союза просто отложены как я это понимаю до настоящего заседания Мне кажется что это было ясно на прошлом заседании Ввиду того что эти переводы должны быть сделаны теперь ясно что время затраченное на переводы этого выступления, будет считаться как бы продолжением последнего заседания Иначе не может быть Это формальность но ничего тут не поделаешь

Совет может выслушать переводы сейчас и смотреть на это как на продолжение последнего заседания а затем перейти к утверждению предварительной повестки дня — и это представляется наиболее нормальной процедурой — или если считать, что этим нарушаются правила «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика» может быть поставлен в качестве пункта 2 на предварительную повестку дня Но конечно эту процедуру следует принять и переводов нельзя будет сделать до того, как будет принята предварительная повестка дня, а ее принятие может вызвать длительные прения Совет должен решить этот вопрос Я лично предпочитаю выслушать переводы теперь же Это представляется разумной процедурой и я не понимаю, почему Совету ее не принять

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я с самого начала обратил внимание на несоответствие с процедурой того факта что перевод мы заслушаем а вопроса в повестке дня нет Поэтому, мне кажется моя позиция не противоречит тому, что предлагает представитель Египта Именно я с этого начал, что для того, чтобы заслушать перевод заявления, сделанного на предыдущем заседании Совета Безопасности по вопросу который мы на этом заседании обсуждали целесообразно включить этот вопрос и заслушать переводы заявления сделанного на предыдущем заседании Возможно кто либо найдет целесообразным сделать свои замечания может быть кто-либо внесет предложение Ввиду этого необходимо закончить этот вопрос а затем перейти к обсуждению других вопросов

Я считаю что предложение представителя Египта совпадает с тем с чего я начал было бы целесообразным включить указанный выше вопрос пунктом 2 повестки дня — закончить его обсуждение а потом уже перейти к остальным вопросам Это было бы наиболее целесообразно и соответствовало бы той процедуре и тому правилу о котором упоминал представитель Египта — правилу 10 правил процедуры

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я поставлю на предварительную повестку дня пункт 2 «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика» Но я попрошу затем членов Совета указать поднятием рук согласны ли они после этого заслушать переводы речи г-на Малика на прошлом заседании, не предвешая этим вопрос о принятии предварительной повестки дня которую Совет обсудит, после того как будут заслушаны переводы Имеются ли возражения против этой процедуры?

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я понимаю ваше предложение г-н Председатель в том смысле, что мы закончим обсуждение этого вопроса и потом приступим к обсуждению повестки дня а не только ограничимся переводом

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Этого то именно я и не хотел Я предложил представителям поставить «Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика» пунктом 2 предварительной повестки дня и затем выслушать два перевода после чего мы сможем приступить к обсуждению вопроса принятия или непринятия предварительной повестки дня Я прошу Совет проголосовать этот вопрос

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Это будет слишком искусственный подход к вопросам процедуры и к вопросам обсуждения тех или иных пунктов повестки дня Не совсем ясно чем вызвано такое ваше намерение но совершенно очевидно что если Совет Безопасности примет такое решение то те делегации которые имеют намерение внести те или иные предложения по этому вопросу, будут лишены этой возможности Искусственно создаются препятствия для того чтобы не позволить делегациям внести по обсуждаемому вопросу свои предложения

Это беспрецедентный случай это противоречит правилам процедуры

Представитель Египта сделал ссылку на правило 10 временных правил процедуры, которое говорит о том что вопрос обсуждавшийся на предыдущем заседании «автоматически включается в повестку дня следующего очередного заседания» В соответствии с этим и с практикой работы Совета Безопасности, если этот вопрос включается то он должен быть закончен Но включать его только для того чтобы заслушать два перевода одного заявления на английский и французский языки а затем перейти к другому вопросу — это нонсенс это было бы беспрецедентно

Поэтому я настаиваю на том чтобы не только был сделан перевод предыдущего заявления но чтобы была дана возможность той или иной делегации внести предложение по этому вопросу Это будет в полном соответствии с процедурой и с практикой работы Совета Безопасности без всякого искусственного подхода

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Хотя правило 10 говорит что «любой пункт повестки дня заседания Совета Безопасности, рассмотрение которого не было закончено на данном заседании, автоматически включается в повестку дня следующего заседания если Совет не примет иного решения» в нем не сказано что такой пункт должен быть автоматически включаться как пункт 1 вопрос о том, должен ли этот пункт быть первым, должен быть решен Советом, когда дело дойдет до обсуждения предварительной повестки дня Именно тогда я полагаю представитель Советского Союза сможет настаивать, — по причинам, которые мне до сих пор неясны и которые возможно, совершенно основательны — чтобы этот пункт был включен как пункт 1 Вот как я предлагаю ему действовать — я предлагаю ему постараться убедить нас, с полной надеждой на успех что следует поставить первым пунктом повестки дня «Протест против

агрессии которой подверглась Корейская Республика» Я не утверждаю что такой прием правилен — хотя это и возможно — но прежде чем это установить мы должны выслушать переводы и я прошу Совет решить голосованием теперь же желает ли он выслушать переводы сейчас и затем перейти к предварительной повестке дня, пункт первый которой теперь гласит «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика»

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Есть ли смысл заслушать перевод а после этого лишь обсуждать вопрос включать ли этот вопрос по которому заслушан перевод в повестку дня или нет? Я не вижу смысла Если мы продолжаем работу начатую на прошлом заседании мы должны включить вопрос в повестку заслушать перевод закончить обсуждение вопроса и лишь потом переходить к другому вопросу Это было бы разумно и в соответствии с процедурой, в соответствии с прецедентами

Чем вызван такой искусственный подход? В чем смысл такого решения — сперва заслушать перевод заявления по этому вопросу а потом решать вопрос о включении его в повестку дня?

По-моему всем присутствующим такая постановка вопроса должна казаться непонятной и странной

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Совет решит понятно это или непонятно и я считаю, что пришло время когда Совет может высказать свое мнение путем голосования Мое предложение быть может неправильно но я его внес Я прошу представителей проголосовать желают ли они выслушать теперь оба перевода при том что «Протест против агрессии, которой подверглась Корейская Республика» будет пунктом 1 предварительной повестки дня

Производится голосование поднятием рук

За Египет Куба, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки, Франция Эквадор, Югославия

Воздержались Индия, Китай Норвегия, Союз Советских Социалистических Республик

Предложенная процедура принимается 7 голосами, при 4 воздержавшихся

Делаются английский и французский переводы речи произнесенной представителем СССР на 502-м заседании

4 Утверждение повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Гг представители имеют перед собой предварительную повестку дня документ S/Agenda 503 измененную мною так что первым основным пунктом под номером 2 стоит «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика» Остальные пункты получают соответственно номера 3 4 и 5 Прежде чем Совет приступит к обсуждению этой предварительной повестки дня я хочу внести несколько замечаний

Первое замечание относится к пункту 5, который после перенумерования гласит «Индо пакистанский вопрос» Этот пункт относится конечно, к докладу [S/1791], имеющемуся у членов Совета и поступив-

шему от представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана сэра Оуэна Диксона Я поставил этот пункт на повестку дня последним, ввиду того что, по имеющимся у меня сведениям, ни одна делегация не желает обсуждать этого вопроса в срочном порядке Одно мне кажется несомненным — это то что Совет ни в каком случае не дойдет до рассмотрения этого пункта на настоящем заседании Я уверен что ряду делегаций потребуется больше времени для изучения этого доклада При этих условиях я не сомневаюсь что Совет пожелает выразить признательность сэру Оуэну Диксону отдать должное его докладу и освободить его от возложенной на него миссии Я полагаю что мы должны сделать это в интересах самого сэра Оуэна Диксона Разумеется приходится весьма сожалеть о том что он не смог уладить недоразумений между обеими сторонами но ясно что это не зависело от него и что он выполнил возложенную на него Советом задачу чрезвычайно умело и добросовестно

Я полагаю что это замечание не встретит возражений со стороны членов Совета и поэтому я занесу его в протокол

Второй пункт о котором я хочу сказать два слова — это теперешний пункт 4 «Протест против изгнания правительством Израиля тысяч палестинских арабов на территорию Египта и нарушение Израилем Общего соглашения о перемирии между Египтом и Израилем» Возможно что при раздаче предварительной повестки дня мне следовало в связи с этим пунктом сослаться на документ S/1794 в котором приводится телеграмма представителя Израиля от 16 сентября на имя Генерального Секретаря касающаяся включения новых вопросов в повестку дня Совета Безопасности Г-н Эбан просит о включении еще четырех вопросов в повестку дня Совета Безопасности

Обратив внимание членов Совета на этот документ я предлагаю Совету решить вопрос о том нельзя ли соединить сообщение Израиля с пунктом, стоящим на повестке дня Мне кажется что будет очень громоздко иметь на повестке дня эти четыре вопроса представленные Израилем, и вопрос, представленный Египтом в виде отдельных пунктов Я на этом не настаиваю но всего лишь вношу предложение Я просто предлагаю соединить все эти вопросы под одним заголовком «Палестинский вопрос»

Последний вопрос о котором я хочу упомянуть это документ S/1809 а именно письмо г-на Палара, индонезийского посла при Организации Объединенных Наций от 25 сентября на имя Генерального Секретаря, касающееся заявления Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций Этот документ был, правда получен после того как я раздал предварительную повестку дня но вполне возможно что некоторые представители найдут этот вопрос достаточно срочным, чтобы поставить его на повестку дня сегодняшнего заседания Обращаю на это внимание Совета на тот случай если кто-либо из представителей пожелает включить этот пункт в нашу повестку дня Разумеется если он будет включен то следующее что придется решить — это под каким номером он будет значиться

Упомянув об этом я полагаю что с учетом заявления в порядке ведения заседания которое собирается сделать представитель Египта, мы должны решить

общий порядок обсуждения всех этих вопросов на сегодняшнем заседании

Махмуд ФАУЗИ бей (Египет) *(говорит по-английски)* Я полагаю что я упустил момент для моего заявления в порядке ведения заседания но если Председатель считает что я могу высказать несколько замечаний общего характера относительно предварительной повестки дня то я готов это сделать

В связи с тем что было сказано Председателем в его втором замечании касавшемся документа S/1794 я хочу заметить что, хотя моя делегация и считает что четыре пункта содержащиеся в этом документе, представляют собой просто попытку пустить дымовую завесу чтобы скрыть некоторые действия и некрасивые факты агрессии сионистов а также что некоторые из этих пунктов явно абсурдны и лишены всяких реальных оснований — я несмотря на это и чтобы доказать что мы совершенно не боимся полного расследования фактов в самой Палестине и за ее границами не возражаю против включения в повестку дня пунктов, приведенных в документе S/1794

Что касается порядка их включения то я вполне понимаю точку зрения Председателя Будет довольно нескладно если мы поставим их на повестку дня в виде отдельных пунктов Если Совет желает включить их под общим заголовком «Палестинский вопрос» я возражать не буду

Что касается замечаний Председателя в связи с документом S/1809 я хочу добавить что в надежде на то что обсуждение этого пункта не займет сегодня слишком много времени я не буду возражать против включения его в повестку дня я даже не буду возражать против того, чтобы он был поставлен первым пунктом повестки

Я полагаю, что на этом можно закончить все замечания, которые я имел в виду в связи с предварительной повесткой дня, за исключением обсуждения, в надеждающий момент и с разрешения Председателя вопроса о порядке в котором теперешний пункт 4 будет поставлен на предварительную повестку дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Я полагаю что мы пришли к соглашению по одному по крайней мере вопросу а именно чтобы теперешний пункт 4 был соединен с четырьмя новыми вопросами упомянутыми в ходатайстве Израиля изложенном в документе S/1794 с тем чтобы все они значились на предварительной повестке дня под общим заголовком «Палестинский вопрос»

Второй вопрос поднятый представителем Египта, это — предложение о том чтобы заявление Индонезии получило приоритет и было поставлено первым пунктом предварительной повестки дня Мне кажется, что представитель Индии желает высказаться по этому вопросу

Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) *(говорит по-английски)* Председатель уже обратил внимание Совета Безопасности на документ S/1809 — заявление Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций С разрешения Председателя я хотел бы огласить этот документ

Письмо постоянного наблюдателя Индонезийской Республики при Организации Объединенных Наций чрезвычайного и полномочного посла Л Н Палара

от 25 сентября 1950 г на имя Генерального Секретаря с заявлением Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций гласит

«27 декабря 1949 г Нидерландское Королевство передало принадлежавший ему суверенитет над Индонезией Республике Соединенных Штатов Индонезии

Пользуясь этим случаем, чтобы вновь упомянуть о том ценном и значительном содействии, которое было оказано Организацией Объединенных Наций и ее органами Советом Безопасности и Комиссией Организации Объединенных Наций для Индонезии, сторонам в индонезийском конфликте в деле мирного урегулирования вопроса, и выразить нашу искреннюю признательность

15 августа 1950 г Соединенные Штаты Индонезии реорганизовались в унитарное государство под наименованием Republik Indonesia (Индонезийская Республика) Эта реорганизация вступила в силу 17 августа 1950 года

По поручению моего правительства настоящим имею честь обратиться от имени правительства Индонезийской Республики с просьбой о приеме Индонезийской Республики в состав членов Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями статьи 4 Устава Организации Объединенных Наций

При сем прилагается официальная декларация о том что Индонезийская Республика принимает на себя обязательства, предусмотренные в Уставе Организации Объединенных Наций

Имею честь просить Вас передать настоящее заявление на рассмотрение Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи возможно скорее с тем чтобы рассмотрение его имело место независимо от срока, установленного в четвертом абзаце правила 60 временных правил процедуры Совета Безопасности, а в соответствии с пятым абзацем того же правила 60

Л Н ПАЛАР

*Чрезвычайный и полномочный посол,
Постоянный наблюдатель Индонезийской
Республики при Организации Объединенных Наций»*

Декларация от 25 сентября 1950 г, согласно которой Индонезийская Республика принимает на себя обязательства, предусмотренные Уставом гласит

«От имени правительства Индонезийской Республики я нижеподписавшийся Ламбертус Никодемус Палар чрезвычайный и полномочный посол Индонезийской Республики будучи на то должным образом уполномочен министром иностранных дел Индонезийской Республики заявляю что Индонезийская Республика принимает на себя обязательства, предусмотренные в Уставе Организации Объединенных Наций и обязуется соблюдать их с момента своего вступления в число членов Организации Объединенных Наций

Л Н ПАЛАР

*Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный наблюдатель Индонезийской
Республики при Организации Объединенных Наций»*

Насколько мне известно, против этого заявления не будет вероятно возражать ни один из членов Совета

Я обращаю внимание Совета на две первых фразы правила 59 временных правил процедуры Совета

«Генеральный Секретарь немедленно передает заявление о приеме в члены Организации представителям в Совете Безопасности. Если Совет Безопасности не примет иного решения, то заявление о приеме направляется Председателем в Комитет Совета Безопасности в котором имеется представитель от каждого члена Совета Безопасности»

Поэтому ясно что нет необходимости передавать каждое заявление Комитету по приему новых членов. Совет может решить иначе и принять окончательное решение по этому заявлению, не передавая его Комитету. Насколько я помню с заявлением Пакистана было поступлено таким образом [190-е заседание], и я предлагаю таким же образом поступить и с настоящим заявлением.

Этот вопрос имеет большое значение во-первых потому что Индонезия является одним из наиболее крупных государств Юго-Восточной Азии с населением, равным 72 миллиону человек. Это самое большое мусульманское население мира. Экономически, политически и стратегически Индонезия занимает важное место в международной политике. Во-вторых, можно сказать что Индонезия — это детище Организации Объединенных Наций.

В этом вопросе насколько я могу судить нет ничего спорного. Мы могли бы поэтому покончить с ним, прежде чем перейти к спорным вопросам стоящим на предварительной повестке дня. Я предлагаю поэтому поставить его на повестку дня и разрешить его в первую очередь с тем чтобы Совет мог сделать рекомендацию о приеме Индонезийской Республики в состав Организации не передавая этого вопроса Комитету по приему новых членов.

Г-н БЛАНКО (Куба) (*говорит по-испански*). Делегация Кубы желает поддержать только что внесенное представителем Индии предложение о включении в повестку дня заявления Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций.

Вопрос Индонезии представляет собой особый вопрос если вспомнить что Организация Объединенных Наций своей миротворческой деятельностью и своим посредничеством значительно содействовала обращению этой страны в независимое и суверенное государство.

Делегация Кубы приветствует ожидавшееся уже некоторое время заявление Индонезийской Республики и уверена в том что Совет согласится рассмотреть его как первый пункт повестки дня и решит в этом особом случае не передавать заявления Комитету по приему новых членов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*). Прежде чем дать слово представителю Советского Союза, я хочу сделать пояснительное заявление. Возможно, что я не прав но, как я понимаю, представитель Индии предложил чтобы Совет не только рассмотрел вопрос о заявлении Индонезийской Республики в первую очередь но чтобы он фактически провел обсуждение и вынес решение по этому заявлению, прежде чем перейти к остальным пунктам предварительной повестки дня, т. е. к определению порядка, в котором остальные пункты должны обсуждаться.

Правильно ли я понял предложение представителя Индии?

Сэр Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*). Да правильно.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик). Делегация Советского Союза поддерживает предложение Индии о том чтобы вопрос о приеме Индонезии в члены Организации Объединенных Наций был включен в повестку дня сегодняшнего заседания Совета Безопасности и был рассмотрен сегодня.

Я полагаю, что времени у нас для этого будет достаточно а если понадобится, мы можем заседать и после шести часов. Одновременно я хочу обратить внимание Совета Безопасности на то обстоятельство что в Совет Безопасности поступили два документа по весьма срочному и неотложному вопросу. Я имею в виду телеграмму министра иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики г-на Пак Хен Бна от 7 сентября текущего года на имя Председателя Совета Безопасности и Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций (документ S/1778/Rev 1) [502-е заседание]. Я имею также в виду второй документ, полученный от министра иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики от 18 сентября (документ S/1800).

Оба эти документа касаются вопроса о варварских бомбардировках и обстреле американской авиацией мирного населения, мирных городов и населенных пунктов Кореи.

Вопрос этот обсуждался в Совете Безопасности в соответствии с предложением советской делегации в начале августа. В начале сентября Совет Безопасности снова обсуждал этот вопрос, но, как известно под давлением делегации США, развязавшей своей политикой агрессивную войну в Корее члены Совета фактически уклонились как от обсуждения этого вопроса, так и от принятия по нему надлежащего решения. Предложение советской делегации было отклонено [497-е заседание], решения не было принято.

Между тем эти варварские бомбардировки продолжают. В названных мною телеграммах указывается что (я цитирую) «американские империалисты с удвоенной жестокостью уничтожают мирное население и промышленность Кореи. За период прошедший со времени представления первого заявления правительства Корейской Народно-Демократической Республики по этому вопросу, имели место новые многочисленные случаи варварских действий американской авиации против мирного населения Кореи, «бомбардировок, обстрела и полного уничтожения городов и сел», где никогда не было военных объектов ни расположения воинских частей.

В результате этого преднамеренного обстрела продолжается уничтожение гражданского населения и систематически уничтожается народное достояние Кореи.

Я не буду приводить примеры и те факты, которые упоминаются в указанных телеграммах о варварской бомбежке Пхеньяна, о разрушении американской авиацией на 90 процентов города Чхонджин, — я обращаю только внимание членов Совета на то что в указанной телеграмме говорится, что американская

авиация ежедневно обстреливает дороги уничтожает крестьянские повозки автобусы перевозящие мирное население пассажирские пароходы поезда автомашины и т. д.

Американские штурмовики проносятся над корейскими деревнями поливая их градом пуль из своих пулеметов. На корейских крестьян работающих на рисовых полях и на рыбаков занятых рыбной ловлей, сбрасываются бомбы их обстреливают с воздуха из пулеметов. Американская авиация выжигает созревающие посевы превращая в пустыни обширные площади земли.

В другой телеграмме сообщается о варварской бомбардировке американской авиацией госпиталя в Пхеньяне с последовавшими за этим человеческими жертвами и разрушениями материальных ценностей и зданий.

Варварские бомбардировки в Корее массовые убийства мирного корейского населения разрушение городов и сел уничтожение посевов и тому подобные действия американских интервентов в Корее являющиеся вопиющим нарушением правительством США четвертой Гаагской конвенции 1907 года «о законах и обычаях сухопутной войны» и девятой Гаагской конвенции «о бомбардировании морскими силами во время войны». Известно, что эти конвенции запрещают не только бомбардировки незащищенных городов но даже запрещают бомбардировки отдельных строений и жилых зданий. Сообщая телеграмму содержащую новые факты о варварской бомбардировке американской авиацией корейской территории министр иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики вновь настоятельно требует от Совета Безопасности принять срочные меры о немедленном прекращении подобных действий американских интервентов в Корее.

Ввиду поступивших от правительства Корейской Народно-Демократической Республики дополнительных фактов и новых сообщений о продолжающихся варварских бомбардировках, делегация Советского Союза вносит в Совет Безопасности резолюцию по этому вопросу изложенную в документе S/1812, которая гласит:

«Совет Безопасности,

рассмотрев протест правительства Корейской Народно-Демократической Республики против продолжающихся бесчеловечных варварских бомбардировок мирного населения и мирных городов и населенных пунктов производимых американской авиацией в Корее содержащийся в обращении министра иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики г-на Пак Хен Ена к Совету Безопасности от 7 сентября 1950 г. (документ S/1778/Rev.1), а также в его телеграмме на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя Совета Безопасности, полученной 18 сентября 1950 г. (документ S/1800),

признавая что бомбардировки американскими вооруженными силами корейских городов и сел влекущие за собой их разрушение и массовое уничтожение мирного гражданского населения являются грубым нарушением общепризнанных норм международного права,

постановляет

предложить правительству Соединенных Штатов Америки прекратить и впредь не допускать бомбардировок авиацией и иными способами мирных городов и населенных пунктов а также обстрела с воздуха мирного населения Кореи

поручить генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций в самом срочном порядке довести это решение Совета Безопасности до сведения правительства Соединенных Штатов Америки»

Я изложил сравнительно подробно этот вопрос перед Советом Безопасности в ходе обсуждения процедурного вопроса о включении этого вопроса в повестку дня с тем чтобы обратить внимание членов Совета Безопасности на срочность и неотложность этого вопроса, и настаиваю на том, чтобы Совет Безопасности рассмотрел сегодня этот вопрос и принял по нему соответствующее решение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я понимаю как это трудно но если возможно Совет должен избежать обсуждения вопроса по существу, ибо все, к чему он стремится сейчас — это определить порядок обсуждения этого вопроса. Как я понимаю, перед Советом находятся два предложения одно, предложение Индии чтобы Совет поставил первым пунктом своей повестки дня вопрос о приеме Индонезийской Республики в состав членов Организации Объединенных Наций и второе предложение внесенное представителем Советского Союза чтобы Совет поставил первым пунктом своей повестки дня вопрос о протесте против агрессии которой подверглась Корейская Республика. При обсуждении этого последнего вопроса представитель Советского Союза желает чтобы члены Совета голосовали за принятие его проекта резолюции требующего прекращения бомбардировок самолетами Объединенных Наций. Но первым было внесено индийское предложение и я предлагаю поэтому поставить его на голосование. Я ставлю на голосование индийское предложение о включении вопроса о приеме Индонезии в состав членов Организации Объединенных Наций первым пунктом предварительной повестки дня Совета Безопасности.

Производится голосование поднятием рук

За Египет Индия Куба, Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Соединенные Штаты Америки Франция Эквадор Югославия

Воздержались Китай Союз Советских Социалистических Республик

Предложение принимается 9 голосами при 2 воздержавшихся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Следующий, подлежащий, как мне кажется, обсуждению вопрос — это второе предложение представителя Индии о том чтобы мы поставив вопрос о приеме Индонезии первым пунктом на повестку дня Совета, обсудили его немедленно до перехода к обсуждению порядка рассмотрения прочих пунктов предварительной повестки дня.

Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я стою за рассмотрение индонезийского вопроса в первую очередь и без промедления. Это, мне кажется, проблема, с которой можно покон-

чить сегодня подойдя к ней с конструктивной точки зрения Я считаю что предложение, внесенное представителем Советского Союза, это — вчерашняя пропагандная каша в разогретом виде Не думаю, чтобы из рассмотрения этого предложения сегодня можно было извлечь какую-либо пользу Я не возражаю против того, чтобы включить его в повестку дня сегодняшнего заседания но серьезно сомневаюсь в том чтобы оно могло быть сегодня рассмотрено Во всяком случае я решительно поддерживаю представителя Индии и настаиваю чтобы немедленно и без дальнейших прений по другим вопросам мы перешли к обсуждению предложения о приеме Индонезии в число членов Организации Объединенных Наций и к принятию по нему решения

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Сегодня Совет Безопасности сделал первую ошибку продолжает делать целый ряд последующих ошибок Начав заседание вопреки правилам процедуры и в нарушение этих правил мы продолжаем и дальше нарушать правила процедуры Мы обсуждаем вопрос о приоритете обсуждения того или иного вопроса а повестки дня не принимаем Так мы закончим сегодняшнее заседание Совета Безопасности без принятия повестки дня Целесообразно было бы принять повестку дня проголосовать какие из этих пунктов мы включаем в повестку, а затем уже начать обсуждение вопросов, включенных в повестку дня В противном случае мне кажется что мы закончим сегодня заседание Совета в необычном порядке

Поэтому я настаиваю чтобы мы приняли повестку дня а потом уже перешли к обсуждению вопросов входящих в нее учитывая, что вне правил процедуры мы приняли решение о том чтобы обсудить заявление о приеме Индонезии первым Мы с этого начнем, — но надо принять повестку дня хотя бы в конце заседания Если мы не сделаем этого то мы можем закончить заседание не приняв повестку дня Это конечно ненормально

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Совет тем не менее хозяин своей процедуры Факт тот что члены Совета решили поставить этот пункт первым на предварительную повестку дня как вопрос требующий срочного решения

Было также предложено чтобы Совет немедленно обсудил этот вопрос и затем рассмотрел остальные пункты предварительной повестки дня Мне не кажется, чтобы это было по существу неправильно если мы будем следовать обычной процедуре Ввиду того что будет длительное обсуждение вопроса приоритета легко может случиться что мы закончим это заседание не утвердив вообще повестки дня Было бы лучше, разумеется, рассмотреть один пункт повестки дня чем спорить о всех пунктах Во всяком случае раз предложение внесено я считаю, что мы должны поставить его на голосование

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я хочу пояснить, что я не противопоставляю вопрос об обсуждении первым пункта приема Индонезии в Организацию Объединенных Наций вопросу об утверждении повестки дня Я как раз объединяю эти вопросы Я предлагаю сначала утвердить повестку дня и начать обсуждение заявления Индонезии о приеме ее в Организацию Объединенных Наций Здесь нет противопоставления

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) (*говорит по-английски*) С практической точки зрения безразлично, какой процедуре будет следовать Совет, — процедуре, предложенной Председателем, или другой процедуре предложенной представителем Советского Союза если мы не собираемся затянуть заседание до полуночи или дольше Если же мы, как я надеюсь, думаем закрыть заседание в обычное время т е около 6 часов то вполне очевидно, что сегодня мы сможем рассмотреть только вопрос о заявлении Индонезии о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций Поэтому совершенно безразлично, какой процедуре мы будем следовать и я предлагаю Совету перейти к утверждению повестки дня и затем приступить к обсуждению вопроса о заявлении Индонезийской Республики

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я как председатель серьезно опасаясь того что если мы будем продолжать говорить таким образом об утверждении повестки дня, то повестка дня будет утверждена гораздо позже 6 часов, против чего возражает по личным причинам представитель Египта

Не моим предложением было ограничиться теперь только обсуждением первого пункта предварительной повестки дня и затем приступить к обсуждению очередного порядка остальных пунктов Это предложение было внесено представителем Индии, и поэтому я считаю что его надо поставить на голосование

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я не слышал предложения представителя Индии о том, чтобы обсуждать вопрос о приеме Индонезии в Организацию Объединенных Наций без утверждения повестки дня Было такое предложение или нет? Я прошу уточнить

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Если я не ошибаюсь из отчета нашего заседания видно, что такое предложение было внесено, но если представитель Индии желает он может высказать свое мнение и снять свое предложение

Сар Бенегаль Н РАУ (Индия) (*говорит по-английски*) Как видно из моих заметок, я внес три предложения о том чтобы заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членов Организации Объединенных Наций было поставлено на повестку дня о том чтобы оно было рассмотрено в первую очередь и о том чтобы мы сделали рекомендацию о приеме Индонезии в состав членов Организации не передавая этого заявления надлежащему комитету Это те три предложения которые я представил на рассмотрение Совета

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В таком случае мы продолжим рассмотрение порядка пунктов предварительной повестки дня Согласно ли все с тем чтобы пункты повестки дня были распределены следующим образом первый — «Рассмотрение заявления Индонезии о приеме ее в состав членов Организации», второй — «Протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика» третий — «Протест против вооруженного вторжения на остров Тайван (Формоза)», четвертый — «Палестинский вопрос» и пятый — «Индонезийский вопрос»?

Махмуд ФАУЗИ-бей (Египет) (*говорит по-английски*) Принимая во внимание то обстоятельство что сегодня мы явно не сможем продвинуться дальше рассмотрения вопроса о приеме Индонезии я не буду возражать против порядка предложенного Председателем Я не уверен даже что мы покончим с этим первым вопросом повестки дня Но прежде чем перейти к другому вопросу я естественно сохраняю за своей делегацией право высказаться в связи с повестками дня будущих заседаний Что касается пункта 4 настоящей предварительной повестки дня я надеюсь что Совет скоро созовет заседание для обсуждения этого вопроса

Я надеюсь что мы теперь приступим к утверждению повестки дня и я со своей стороны постараюсь содействовать ускорению этого достижения Если повестка будет утверждена я признаю за Советом Безопасности крупную заслугу так как окажется, что повестку дня удалось утвердить в течение одного заседания вместо трех заседаний как это бывало в прошлом

Г-н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*) Ввиду того что значительное большинство членов Совета Безопасности желает вынести решение по заявлению Индонезийской Республики о приеме ее в состав Организации Объединенных Наций, и ввиду того, что представитель Египта очень желает чтобы Совет закрыл заседание около 6 часов я вношу предложение об изменении повестки дня так чтобы она состояла из одного только пункта Заявление Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-испански*) Мы уже достаточно долго обсуждали эти вопросы Поэтому я прежде всего поддерживаю предложение представителя Китая о том чтобы повестка дня состояла только из одного пункта — заявления Индонезии А затем я предлагаю прекратить прения и проголосовать этот пункт

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Как представитель Соединенного Королевства я хочу внести несколько замечаний Я хотел бы изменить повестку дня так, чтобы она состояла из двух пунктов первый — «Заявление Индонезии о приеме ее в число членов Организации Объединенных Наций», причем решение по этому пункту может быть вынесено в пять минут второй пункт — «Протест против вооруженного вторжения на остров Тайвань (Формоза)» Что касается второго пункта то я полагаю что Совет без особых затруднений может рассмотреть предварительный вопрос о приглашении представителя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Я думаю что Совет может вынести решение по этому вопросу до наступления ночи Таково мое контрпредложение

Г-н БЛАНКО (Куба) (*говорит по-испански*) Делегация Кубы считает, что в данный момент несвоевременно приступать к обсуждению пункта 3 повестки дня т.е. протеста против вооруженного вторжения на остров Формозу

Делегация Кубы считает что было бы лучше и более практично, чтобы Совет рассмотрел этот вопрос по обсуждению его Генеральной Ассамблеей Не приходится сомневаться в том, что всестороннее обсуждение, которое будет иметь место в Ассамблее, прольет

свет на этот вопрос и оолегчит таким образом последующее рассмотрение его в Совете

Я предлагаю поэтому исключить пункт 3 из повестки дня сегодняшнего заседания

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Я полагал бы целесообразным чтобы мы сегодня рассмотрели — несмотря на то что уже позднее время — три вопроса Во первых я имею в виду вопрос о приеме Индонезии Вторым вопросом я имею в виду «Жалобу на агрессию против Кореи» учитывая что советская делегация внесла проект резолюции по этому важному срочному и неотложному делу ибо из всех вопросов которые включены в повестку дня данный вопрос является наиболее срочным

Речь идет о жизни или смерти тысяч мирного корейского населения речь идет о жизни или смерти тысяч женщин детей и стариков И если представитель США заявляет что это пропаганда то я горжусь тем что Советский Союз его правительство его представители в органах ООН ведут пропаганду за спасение человеческих жизней за спасение мирного населения против варварских бомбежек которые производятся американскими интервентами

Это хорошая пропаганда если Организация Объединенных Наций будет бороться за спасение жизни людей Поэтому словом «пропаганда» здесь нельзя отделаться это уже пора понять представителю США

Совет Безопасности обязан срочно рассмотреть этот вопрос и принять решение о том чтобы прекратить эту продолжающуюся варварскую бомбардировку мирного корейского населения американской авиацией прекратить убийство сотен и тысяч человек мирного населения в Корее Об этом идет речь, и у Совета Безопасности нет оснований откладывать решение этого вопроса на неопределенное время

Что касается предложения представителя Англии о том, чтобы из третьего вопроса обсудить предварительный вопрос о приглашении представителя Китайской Народной Республики то советская делегация считает такое предложение резонным полагая, что для обсуждения этого вопроса не потребуется много времени Желательно было бы чтобы Совет Безопасности обсудил этот вопрос сегодня и принял по нему решение учитывая — о чем советская делегация уже неоднократно говорила — дальность расстояния между Пекином и Лейк Совсес и необходимость иметь время — повидимому минимум в десять дней — для того чтобы представитель Китайской Народной Республики прибыл сюда Необходимо решить вопрос о приглашении представителя Китайской Народной Республики присутствовать на заседаниях Совета Безопасности и на заседаниях других органов, где будут обсуждаться подобного рода вопросы

Следовательно это также является неотложным вопросом Под давлением делегации США этот вопрос откладывался с августа месяца Делегация Советского Союза внесла уже давно это предложение, но до сих пор обсуждение его затягивается Мне кажется, что целесообразно было бы рассмотреть и этот вопрос сегодня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Тем не менее, я должен указать на то, что настаивая на обсуждении в первую очередь своего проекта резо-

люции о прекращении бомбардировок представитель Советского Союза которому известно что этот проект не будет принят снова эффективно воспрепятствовал при существующих обстоятельствах решению вопроса о приглашении представителя пекинского правительства

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-испански*) Ввиду того что Совет неизбежно касается существа вопросов при обсуждении процедуры я хочу кратко пояснить, почему я поддерживаю изменение повестки дня предложенное представителем Китая и почему я сейчас вношу вопрос к порядку ведения заседания

Ввиду позднего часа и обсуждения которое уже имело место я думал и надеялся что мы сможем на этом заседании перейти непосредственно к принятию заявления Индонезийской Республики о приеме ее в число членов Организации Я полагал что это было бы правильной процедурой в отношении нового государства, только что получившего независимость при ценном до некоторой степени содействии Организации Объединенных Наций Это показало бы что Совет Безопасности с доброжелательностью и воодушевлением приветствует вступление народов Азии в семью народов в качестве независимых ее членов Организация Объединенных Наций, верная своему стремлению стать подлинно универсальной организацией получит в качестве своего шестидесятого члена государство движимое высокими и благородными идеалами

Тем не менее я полагаю что нам теперь за то короткое время, которое остается в нашем распоряжении трудно будет прийти к соглашению относительно включения в повестку дня или снятия с нее тех или иных пунктов и их приоритета Поэтому — и поэтому только — я поддерживаю предложение внесенное представителем Индии

К тому же, в правиле 33 правил процедуры предусматривается что предложения о внесении поправок, как и другие предложения перечисленные в правилах в определенном порядке рассматриваются ранее всех основных обсуждаемых предложений Так как китайский представитель первый внес поправку я считаю что его предложение должно быть рассмотрено и проголосовано в первую очередь с тем чтобы Совет мог вынести на настоящем заседании решение относительно приема Индонезийской Республики в состав Организации Объединенных Наций

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В связи с заявлением представителя Эквадора я полагаю что мы не отступили от правил процедуры Верно что представитель Китая предложил поправку Верно также что согласно правилу 33 правил процедуры мы должны были приступить к обсуждению этой поправки, и мне кажется, что мы ее и обсуждали Во время обсуждения поправки, внесенной представителем Китая я внес контрпредложение, расширяющее эту поправку Г-н Малик сделал дальнейший шаг предложив другую поправку В результате наших длительных прений мы пришли к тому что на рассмотрении Совета Безопасности находятся сейчас три предложения относящиеся к предварительной повестке дня

Одно из них — это китайское предложение о том чтобы повестка дня состояла из одного пункта заявление Индонезийской Республики Второе которое

я сам внес — это предложение о том чтобы повестка дня состояла из двух пунктов заявление Индонезийской Республики и протест против вооруженного вторжения на о Тайван (Формоза) Третье предложение, исходящее от представителя Советского Союза — это предложение о том, чтобы повестка дня состояла из трех пунктов заявление Индонезийской Республики, протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика, и протест против вооруженного вторжения на о Тайван (Формоза) Если не будет возражений я поставлю эти три предложения на голосование в том порядке в котором я их огласил и если будет принято первое предложение то мы не должны будем голосовать ни второго, ни третьего

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Г-н Председатель вы высказали сомнения в том что третья поправка может блокировать вопрос о приглашении представителя Китайской Народной Республики Это — серьезное опасение и, чтобы рассеять ваше опасение я предлагаю проголосовать немедленно предложение по этому вопросу содержащееся в документе S/1732 которое советская делегация внесла еще 29 августа этого года и которое гласит

«В связи с заявлением Центрального народного правительства Китайской Народной Республики о вооруженном вторжении на остров Тайван (Формоза)

Совет Безопасности постановляет пригласить на заседания Совета Безопасности представителя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики»

Я полагаю что такое решение рассеет ваше опасение Мы примем решение а потом перейдем к обсуждению остальных вопросов

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я полагаю, что мы должны следовать определенному порядку Как я указал до выступления представителя Советского Союза перед нами три предложения, которые я перечислил Представитель Советского Союза вносит теперь четвертое предложение Я не думаю, чтобы мы могли поставить это четвертое предложение на голосование до первых трех, и потому предлагаю продолжать согласно указанному мною порядку и поставить эти три предложения на голосование

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Это предложение не четвертое а исключаящее все предыдущие предложения и я настаиваю на том чтобы Совет проголосовал его первым, учитывая что вы выразили опасение, что моя поправка может блокировать решение этого вопроса Это предложение отнюдь нельзя считать четвертым предложением Это — предложение исключаящее все предыдущие предложения и ведущее к разрешению вопроса по поводу которого вы выразили опасения

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я не согласен с тем, что это предложение исключает все предыдущие Я считаю, что те из нас, кто желают рассмотреть и обсудить вопрос о приглашении правительства Китайской Народной Республики, должны голосовать за принятие моей поправки заключающейся в том чтобы этот пункт был поставлен вторым на предварительную повестку дня Если это будет сделано,

мы сможем обсудить его сегодня вечером и желание представителя Советского Союза как и мое будут удовлетворены. Если возражений больше нет я поставлю эти три пункта на голосование.

Мы прежде всего будем голосовать предложение, внесенное представителем Китая о том чтобы повестка дня была ограничена одним пунктом а именно заявлением о приеме Индонезийской Республики.

Производится голосование поднятием рук

За Индия, Китай, Куба, Соединенные Штаты Америки, Эквадор, Югославия.

Против Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались Египет, Норвегия, Союз Советских Социалистических Республик, Франция.

Результаты голосования 6 голосов — за, один — против, при 4 воздержавшихся. Предложение не принимается, так как за него не подано требуемых семи голосов членом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Ставлю теперь на голосование мое предложение о том чтобы на сегодняшнюю предварительную повестку дня были поставлены два пункта во-первых «Заявление о приеме Индонезийской Республики» и, во-вторых «Протест против вооруженного вторжения на о Тайвань (Формоза)», причем в связи со вторым вопросом имеется просто в виду вынести решение по предварительному вопросу о приглашении представителя Народного правительства в Пекине.

Производится голосование поднятием рук

За Египет, Индия, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Югославия.

Против Китай.

Воздержались Куба, Соединенные Штаты Америки, Эквадор.

Предложение принимается 7 голосами против одного, при 3 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Желает ли при этих условиях представитель Советского Союза чтобы я поставил его предложение на голосование? Я полагаю что нет.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Да я желаю поставить мое предложение на голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я ставлю на голосование предложение представителя Советского Союза, заключающееся в том чтобы в повестку дня были включены три пункта: заявление о приеме Индонезийской Республики, протест против агрессии которой подверглась Корейская Республика и протест против вооруженного вторжения на о Тайвань (Формоза).

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Поскольку первым и вторым проголосованы уже принятые вопросы, я настаиваю на голосовании моего предложения о том чтобы в качестве

третьего вопроса включить рассмотрение жалобы на агрессию против Кореи.

Г н СУНДЕ (Норвегия) (*говорит по-английски*) Предложение представителя Советского Союза исключается предыдущим голосованием. Норвежская делегация не примет поэтому участия в голосовании которое будет сейчас произведено.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Это мне кажется логичным. Тем не менее чтобы с этим вопросом покончить мы можем его проголосовать. Поэтому я ставлю предложение представителя Советского Союза на голосование с внесенной в него поправкой а именно чтобы в повестку дня в качестве третьего пункта был включен вопрос о протесте против агрессии которой подверглась Корейская Республика.

Производится голосование поднятием рук

За Союз Советских Социалистических Республик.

Против Куба, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались Египет, Индия, Китай, Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор, Югославия.

Не участвовали в голосовании Норвегия.

Предложение отклоняется 2 голосами против одного, при 7 воздержавшихся, причем один из членом Совета в голосовании не участвовал.

Повестка дня утверждается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Итак, наконец после почти трех с четвертью часов, кажется мы утвердили повестку дня. Мы перейдем теперь к обсуждению первого основного пункта повестки а именно заявления Индонезийской Республики о приеме ее в число членом Организации Объединенных Наций.

5 Заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членом Организации Объединенных Наций

Г н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*) Ничто не обрадовало бы меня больше чем возможность приветствовать Индонезийскую Республику как члена Организации Объединенных Наций. Из отчетов Совета Безопасности видно, что с самого начала рассмотрения индонезийского вопроса моя делегация относилась к народу Индонезии с чрезвычайной симпатией. Во всех стадиях обсуждения этого вопроса в Совете Безопасности моя делегация прилагала все усилия к тому чтобы содействовать получению Индонезийской Республикой независимости. Мы были уверены что это единственное правильное решение. Мы не сомневались в том что Индонезийская Республика должна получить свободу и независимость.

Во время прений в Совете Безопасности моя делегация всегда имела в виду еще одну цель. Мы считали, что Индонезия должна добиться независимости мирным путем и что это возможно с помощью Совета Безопасности. Я рад, что так и случилось. Длительная война помешала бы развитию молодой республики и заставила бы новую страну ознаменовать начало своего независимого существования разрушением, разоре-

нием и нуждой, т е условиями, которые сделали бы независимое существование чрезвычайно затруднительным

Мы считали что мирное решение этого вопроса имело бы также и другую хорошую сторону Что бы Совет ни думал об истории Индонезии, т е об истории владычества Нидерландов в Индонезии это владычество было историческим фактом а историю вычеркнуть невозможно Мы можем скрыть горы, но не можем вычеркнуть исторических фактов Даже при наличии независимой Индонезии было ясно что голландцы будут попрежнему живо интересоваться будущим Индонезии Мы полагаем что для блага обеих сторон, ставших независимыми и равными сотоварищами проблема должна быть разрешена дружественным образом с тем чтобы в новой эре была возможна известная степень сотрудничества

Я рад что события развиваются так как предвидела моя делегация Сегодня, по достижении Индонезией независимости Индонезийская Республика и Нидерланды остаются участниками союза и я надеюсь, что это выразится в дружественном сотрудничестве По всем этим причинам развитие событий в Индонезии чрезвычайно радует мою страну и мою делегацию

К сожалению правительство Индонезийской Республики два месяца тому назад признало марионеточный пекинский режим Мы со своей стороны считаем что это признание было преждевременным Мы видим в этом недостаток веры в принципы международного права Этот шаг республиканского правительства бросает тень на весь вопрос

Поэтому хотя с нашей точки зрения Китай должен бы быть и хотел бы быть первой страной приветствующей вступление Индонезийской Республики в состав Организации Объединенных Наций, я, к сожалению должен заявить, что моя делегация воздержится от голосования

Г-н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-французски)* Югославская делегация с чувством глубокого удовлетворения и без всяких оговорок поддерживает заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членов Организации Объединенных Наций Всего несколько лет тому назад Индонезия была лишь географическим термином Теперь главным образом благодаря собственным усилиям она в сравнительно короткий срок стала независимой нацией Это один из наиболее ярких примеров политической зрелости народов Азии Он является также лишним доказательством того что вопреки некоторым кажущимся отступлениям от этого принципа человечество непрестанно и неуклонно следует по пути к достижению всеми народами права самоопределения Принятие в Организацию Объединенных Наций Индонезии еще недавней колонии подтверждает по нашему мнению эту историческую тенденцию В этом убеждении югославская делегация будет голосовать за принятие предложения делегации Индии а именно за то чтобы Совет Безопасности без промедления рекомендовал Генеральной Ассамблее принять Индонезийскую Республику в число членов Организации Объединенных Наций

Г-н ШОВЕЛЬ (Франция) *(говорит по-французски)* Французская делегация охотно поддержит кандидатуру Республики Соединенных Штатов Индонезии,

выставленную делегатом Индии Это естественное завершение эволюции в которой Организация Объединенных Наций сыграла решающую роль Это также шаг который полностью согласуется с развитием взаимоотношений между Францией и Индонезией Достаточно в связи с этим напомнить что французское правительство только что назначило первого посла в Джакарту Добавлю также что французское правительство — решительный сторонник универсальности нашей Организации и не может не стоять за то чтобы всякая страна отвечающая по мнению Франции, предусмотренным в Уставе условиям, принималась в состав Организации

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Делегация Советского Союза как я уже указал поддерживает предложение о принятии Республики Индонезии в члены Организации Объединенных Наций и будет голосовать за дачу Советом Безопасности надлежащей рекомендации в соответствии со статьей 4 Устава

Г-н КЕВЕДО (Эквадор) *(говорит по-испански)* Только что, при обсуждении вопроса процедуры, я указал причины по которым считаю что Организация Объединенных Наций должна принять Индонезию в свой состав Эта новая республика имеет все основания стать членом нашей Организации

Эквадор всегда согласится принять в нашу среду страну выполняющую свои международные обязательства и будет голосовать за нее, как только она получит независимость

По этим причинам делегация Эквадора будет голосовать за прием Индонезийской Республики в состав членов Организации

Г-н ФАРРАГ (Египет) *(говорит по-английски)* Моя делегация от всего сердца приветствует прием Индонезии в состав членов Организации Объединенных Наций Она с удовольствием поддержит предложение представителя Индии по этому вопросу

Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членов Организации Объединенных Наций вносится государством историческое прошлое и происхождение которого хорошо известны и означают большой успех Совета Безопасности и международного общения Я упомянул о том, что история этого государства нам знакома так как индонезийский вопрос находился на рассмотрении Совета с августа месяца 1947 года

Были моменты когда осложнившаяся обстановка и связанные с ней военные действия делали разрешение вопроса чрезвычайно серьезной и трудной задачей Но все эти затруднения были побеждены желанием сторон урегулировать вопрос мирным способом Это урегулирование как описал его на последней сессии Генеральной Ассамблеи представитель Соединенных Штатов г-н Остин останется памятником государственной мудрости представителей Нидерландов и Индонезии Г-н Остин заявил¹

¹ См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Специальный комитет по политическим вопросам 271 е заседание Выдержка из стенографического отчета.

«Я уверен что большинство членов Ассамблеи уже согласны с тем что основные принципы на которых построена наша Организация укреплены решительными усилиями всех тех чьи труды недавно завершились в Гааге»

Эти вопросы были разрешены на Конференции круглого стола в Гааге о которой говорил г-н Остин. Этому отчасти способствовало желание индонезийских лидеров найти возможность мирного окончания борьбы за свободу, избавить народ от трудностей и разрушений войны и показать миру, какую позицию займет эта страна, когда она станет членом международного общества.

Нидерланды также выказали готовность прийти к урегулированию вопроса. Заключенные в Гааге соглашения предусматривают передачу суверенитета Королевством Нидерландов и создание Нидерландско-Индонезийского Союза, участники которого согласно статуту Союза будут проводить организованное сотрудничество на основе доброй воли и равенства при одинаковых правах и без ущерба для статуса каждого — как независимого и суверенного государства.

Согласно одному из условий заключенного в Гааге соглашения о передаче власти Нидерланды признали законность желания Индонезии стать членом Организации и согласились поддержать ее кандидатуру. Поэтому заявление Индонезийской Республики является заявлением нового государства Юго-Восточной Азии, представителя которого мы часто выслушивали за этим столом и чьи стремления всегда были направлены на то чтобы стать членом нашей Организации.

На четвертой сессии Генеральной Ассамблеи правительство Индии было в числе четырнадцати наций поддержавших резолюцию официально подтверждающую, что Генеральная Ассамблея всецело стоит за заключение соглашения между сторонами в Гааге и приветствовавшую предстоявшее создание Республики Соединенных Штатов Индонезии как независимого суверенного государства². Моя делегация считает поэтому чрезвычайно уместным что именно представитель Индии внес сегодня предложение о том, чтобы Совет Безопасности рассмотрел заявление Индонезии.

Мое правительство с большим интересом следило за созданием новой и независимой индонезийской нации, пыталось конструктивно содействовать ее созданию и приветствовало добровольное образование Нидерландско-Индонезийского Союза. Соединенные Штаты были третьим членом Комитета добрых услуг и состоят теперь одним из членов Комиссии Организации Объединенных Наций для Индонезии. По передаче суверенитета о каковой посол Индонезийской Республики упоминает в своем письме от 25 сентября президент Соединенных Штатов признал Республику Соединенных Штатов Индонезии и приветствовал ее вступление в семью миролюбивых народов.

В своем заявлении, обращенном к народу Индонезии, президент Трумэн сказал:

«Мир видел зарождение нации на обширном архипелаге Индонезии. Новая республика выросла из хаоса и причиненных войной разорений, и новое

государство доказывает теперь что оно будет следовать по пути мира и порядка с тем чтобы все жители Индонезии могли плодотворно работать на этой щедро одаренной природой земле осуществляя таким образом надежды на зарождение новой эры. Лидеры Индонезии проявили государственную мудрость заключив на Гаагской конференции соглашение с Нидерландами и поддержав это соглашение в различных органах индонезийского правительства.

Своим искренним сотрудничеством при выработке этого соглашения лидеры Индонезии и нидерландского народа укрепили престиж Организации Объединенных Наций и содействовали развитию Организации. Они добились суверенитета для народа Индонезии, добра, желательства и справедливого отношения для народа Нидерландов. Соединенные Штаты приветствуют вступление Республики Соединенных Штатов Индонезии в семью свободных наций и ждут приема Индонезии в состав Организации Объединенных Наций».

Этим кончается выдержка из заявления сделанного президентом 28 декабря 1949 года. В свете этого заявления моей делегации остается только сказать что конечно Соединенные Штаты приветствуют заявление Индонезийской Республики. По мнению Соединенных Штатов прошлое Индонезийской Республики доказывает что это — миролюбивое государство которое может и желает выполнять содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций обязательства. Мое правительство будет поэтому голосовать за принятие этого заявления.

Г-н СУНДЕ (Норвегия) *(говорит по-английски)*
Норвежское правительство приветствует Индонезийскую Республику как независимое государство. Мы установили дружественные дипломатические отношения с этой Республикой и мы рады поддержать ее заявление о приеме ее в состав членов нашей Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*
Так как ораторов больше нет я хочу сказать несколько слов в качестве представителя Соединенного Королевства.

Соединенное Королевство горячо поддерживает заявление Индонезийской Республики о приеме ее в состав членов Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что названная республика вполне отвечает требованиям, изложенным в статье 4 Устава, и мы будем поэтому голосовать за принятие ее в состав Организации.

В то же время я считаю своим долгом напомнить Совету что ряду других государств повидимому столь же достойных допуска в Организацию все еще отказано в приеме. Уместно вспомнить что в своем заявлении на 283-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи 25 сентября г-н Бевин упомянул о Цейлоне. Я хочу подчеркнуть что по мнению делегации Соединенного Королевства отказ Совета рекомендовать принятие Цейлона представляет собой явный акт несправедливости в отношении этой страны. Я сохраняю за своей делегацией право вернуться к этому впоследствии и с этой оговоркой предлагаю перейти теперь к голосованию вопроса о приеме Индонезийской Республики в состав Организации.

Как председатель я полагаю что я могу формулировать вопрос следующим образом, причем для ясности буду читать медленно.

² См. Официальные отчеты четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Резолюции № 301(IV).

«Совет Безопасности считает что Индонезийская Республика является миролюбивым государством, удовлетворяющим условиям, изложенным в статье 4 Устава и потому рекомендует Генеральной Ассамблее, чтобы Индонезийская Республика была принята в состав членов Организации Объединенных Наций»

Производится голосование поднятием рук

За Египет Индия Куба Норвегия Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик Франция Эквадор, Югославия

Воздержались Китай

Предложение принимается 10 голосами, при одном воздержавшемся

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Совет Безопасности переходит теперь к рассмотрению второго пункта повестки дня

Даю слово представителю Кубы для заявления в порядке ведения заседания

Г-н БЛАНКО (Куба) (*говорит по-испански*) Ввиду того что намерение Председателя закрыть заседание в 6 часов не могло быть выполнено по вполне понятной причине и так как сейчас уже более 7 часов вечера, я предлагаю закрыть заседание

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В соответствии с нашими правилами процедуры, предложение о закрытии заседания должно голосоваться без обсуждения Поэтому я ставлю его на голосование

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) (*говорит по-английски*) Вопрос в порядке ведения заседания

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Предоставляю слово представителю Советского Союза для вопроса в порядке ведения заседания

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Большинство голосов принято решение рассмотреть сегодня этот вопрос Поэтому предложение представителя Кубы противоречит этому решению В данном случае правила процедуры неприменимы

Принято решение рассмотреть сегодня этот вопрос Голосовало за него большинство членов Совета Безопасности Какие же основания прибегать к маневрам, чтобы не допустить обсуждения этого вопроса? Никаких

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Последний абзац правила 33 правил процедуры гласит «Решение по любому предложению относительно перерыва или просто о закрытии заседания выносятся без прений» Поэтому я прошу моих коллег проголосовать этот вопрос без его обсуждения

Производится голосование поднятием рук

За Египет Китай Куба, Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор

Против Индия Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии Союз Советских Социалистических Республик Югославия

Результаты голосования 6 голосов за, 5 — против Предложение о закрытии заседания не принимается, так как за него не подано требуемых семи голосов членов Совета

6 Протест против вооруженного вторжения на о Тайван (Формоза)

Г-н ЦЗЯН (Китай) (*говорит по-английски*) Когда этот пункт был предложен на рассмотрение Совета Безопасности моя делегация возражала против такого рассмотрения Я возражал против него по целому ряду причин Во первых, этот протест не имеет даже первых элементов доказательств Во-вторых, сторона заявившая протест была неправомочна вносить подобного рода протест в Совете Безопасности Тем не менее Совет поставил этот пункт на повестку дня [492-е заседание]

Затем была созвана пятая сессия Генеральной Ассамблеи Делегация Советского Союза предложила, чтобы этот пункт был поставлен на повестку дня Генеральной Ассамблеи Верно что пункт, предназначенный для включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи формулирован иначе Он фигурирует как «Протест по поводу агрессии Соединенных Штатов против Китая» Но если мы ознакомимся с изложенным в документе А/1382 пояснительным меморандумом, представленным Советским Союзом в защиту этого пункта, то мы увидим что пункт предложенный для включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи, идентичен с тем который рассматривается нами здесь Пункт поставленный на повестку дня Генеральной Ассамблеи включает так называемое вторжение Соединенных Штатов на остров Тайван (Формоза), а также вопрос о бомбардировке пограничных городов на реке Ялу

Второй вопрос, т е вопрос о воздушной бомбардировке обсуждался в Совете Безопасности С этим вопросом было покончено [501-е заседание] Осталось ответить только на вопрос так называемого вторжения на остров Тайван

Генеральная Ассамблея на 285-м пленарном заседании состоявшемся сегодня после полудня решила 31 голосом против 6 при 6 воздержавшихся, включить этот пункт в повестку дня Генеральной Ассамблеи Согласно статьям 10 и 12 Устава Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея не могут одновременно обсуждать один и тот же вопрос Это положение Устава имеет за собой весьма веские и разумные основания Если мы не будем соблюдать положений Устава то различные органы Объединенных Наций будут выносить противоречивые решения и рекомендации

Я вношу поэтому предложение чтобы Совет Безопасности прекратил рассмотрение этого вопроса на то время когда он рассматривается Генеральной Ассамблеей

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Насколько я понимаю внесенное предложение заключается в том, чтобы вообще снять этот пункт с нашей повестки дня Это мы конечно можем сделать путем процедурного голосования требующего большинства семи голосов Я полагаю что это процедурный вопрос относящийся ко всему рассмотрению этого пункта, включая, разумеется, вопрос эвентуального пригла-

шения народного правительства в Пекине Мне кажется логичным и соответствующим нашим правилам чтобы этот вопрос был рассмотрен в первую очередь По крайней мере таково мое мнение

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) Утверждение представителя гоминдановской группы здесь за этим столом о том что Центральное народное правительство Китайской Народной Республики не является стороной компетентной обращаться в Совет Безопасности и Организацию Объединенных Наций и ставить вопрос об агрессии иностранной державы против Китая — не выдерживает никакой критики и не может быть принято ни в какой мере во внимание Оно является несостоятельным, ибо находящийся за этим столом представитель гоминдановской группы не представляет Китай и китайский народ как об этом неоднократно заявляла советская делегация и другие делегации и как это известно всему миру

Что касается существа обсуждаемого нами вопроса то, во-первых в повестку дня Генеральной Ассамблеи включен вопрос под другим названием во-вторых сегодня получена новая телеграмма которая кажется, издана в виде официального документа [8/1808] Я имею в виду телеграмму министра иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лая о новом акте агрессии со стороны Соединенных Штатов Америки выразившемся в виде налета американской авиации на китайскую территорию сбрасывания крупного калибра бомб и причинения ущерба и человеческих жертв

Что касается ссылки на статью 12 Устава то представитель гоминдановской группы неправильно трактует эту статью Если внимательно прочесть эту статью и вдуматься в нее то смысл этой статьи сводится к тому, что когда Совет Безопасности выполняет возложенные на него настоящим Уставом функции по отношению к какому-либо спору или ситуации Генеральная Ассамблея не может делать какие-либо рекомендации — я подчеркиваю это обстоятельство — *не может делать какие-либо рекомендации касающиеся данного спора или ситуации, если Совет Безопасности не запросит об этом* Здесь речи нет о том, что Генеральная Ассамблея не может рассматривать и обсуждать такой вопрос Это извращение Устава если трактовать статью 12 в таком смысле

История Объединенных Наций знает прецеденты, когда в прошлом году несмотря на то что индонезийский вопрос обсуждался в Совете Безопасности, он был включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи именно на том основании что статья 12 не возбраняет Генеральной Ассамблее обсуждать вопрос стоящий на повестке дня Совета Безопасности Статья 12 воспрещает Генеральной Ассамблее делать какие-либо рекомендации если Совет Безопасности не попросит ее об этом, но это не исключает обсуждения

Поэтому ссылки на статью 12 в том смысле, что она якобы не допускает обсуждения этого вопроса в Совете Безопасности, являются несостоятельными, и такая трактовка не может быть принята

То же самое можно сказать и о статье 10 Устава В статье 10 Устава также речь идет о рекомендациях а не о рассмотрении и не об обсуждении Именно

Генеральная Ассамблея уполномочивается обсуждать любые вопросы в пределах настоящего Устава и за исключениями предусмотренными статьей 12 делать рекомендации Генеральная Ассамблея может обсуждать любые вопросы Здесь нет указания на то что она не имеет права обсуждать вопросы стоящие на повестке дня Совета Безопасности И в этой статье и в статье 12 речь идет о том что Генеральная Ассамблея не может принимать рекомендации по тем вопросам — спорам и ситуациям — которыми занимается Совет Безопасности Но ни статья 12 Устава ни статья 10 Устава не воспрещают Генеральной Ассамблее обсуждать эти вопросы Так обстоит дело и таково существо этих статей Поэтому попытка прикрыться статьями 10 и 12 и утверждать что они возбраняют Генеральной Ассамблее обсуждать вопрос стоящий на повестке дня Совета Безопасности, является неправильной и несостоятельной

Что касается вопроса о голосовании то делегация Советского Союза внесла свое предложение уже давно и на сегодняшнем заседании она его опять внесла

Поэтому советская делегация настаивает на том, чтобы ее проект резолюции о приглашении представителя Китайской Народной Республики на заседания Совета Безопасности на которых будет обсуждаться вопрос относительно вооруженного вторжения на остров Тайвань голосовался первым

Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я считаю что особенно уместно, чтобы моя делегация объявила о своей позиции в этом вопросе, ввиду того что именно правительство Соединенных Штатов является объектом ложных обвинений Как известно Совету Безопасности Соединенные Штаты голосовали [492-е заседание] за внесение пункта «Протест против вооруженного вторжения на остров Тайвань (Формоза)» на повестку дня Совета Безопасности Делегация Соединенных Штатов заняла эту позицию с тем чтобы обвинения, возводимые на мое правительство могли быть выслушаны и опровергнуты Я полагаю что Председатель помнит что когда представитель Соединенных Штатов высказал свою точку зрения в Совете [490-е заседание] он также указал на то что Соединенные Штаты приветствуют рассмотрение этого вопроса Организацией Объединенных Наций несмотря на абсурдную клевету согласно которой мое правительство обвиняется в вооруженном вторжении и в противозаконных действиях Мы считали и считаем что эти обвинения, как бы необоснованы они ни были должны быть без промедления выслушаны и выведены на чистую воду

Ввиду того что этот пункт был поставлен на повестку дня Совета Безопасности мы считаем что внесение Советским Союзом того же вопроса как мы это понимаем на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, создает чрезвычайно затруднительное положение Из заголовка пункта предложенного Советским Союзом, равно как и из пояснительного меморандума, о котором упоминал представитель Китая, и из того, что было сказано сегодня представителем Советского Союза, ясно что оба органа, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приступят впервые к рассмотрению этих обвинений фактически одновременно

Правительство Соединенных Штатов придерживалось той точки зрения что Совет Безопасности обсудит

внесенный на его рассмотрение протест против агрессии и что Генеральная Ассамблея рассмотрит общее положение, поскольку оно касается Формозы. Однако, как я заметил, вопрос, который Советский Союз предложил на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, включает, повидимому обвинения внесенные ранее Совету Безопасности от которого требуют теперь их срочного рассмотрения. В качестве стороны, против которой возводится обвинение правительство Соединенных Штатов согласно конечно чтобы эти обвинения были заслушаны в Совете Безопасности или в Генеральной Ассамблее, или если этого пожелают наши коллеги, в одном из этих органов, или в обоих или наконец в любом другом органе, который может предложить представитель СССР со свойственной ему изобретательностью. Но представляется не только логичным но и повелительно необходимым указать что такая процедура вряд ли будет способствовать уяснению положения.

Если я правильно понял только что сделанные представителем Советского Союза замечания то он, в ответ на предложение представителя Китая заявил прежде всего, что полномочия последнего не в порядке и что он не представляет никого. Я полагаю что одного упоминания об этом доводе достаточно чтобы свести его на нет. Для нас этот довод вообще не существует.

Высказав это соображение повидимому самое существенное из всего что он заявил представитель Советского Союза упомянул затем о том что заголовок данного пункта на повестке дня Генеральной Ассамблеи отличается от заголовка того же пункта на повестке дня Совета Безопасности. Я полагаю что это совершенно очевидно и несомненно верно, но я не считаю что это обстоятельство имеет отношение к обсуждаемому теперь в Совете вопросу. Разумеется, мы заинтересованы теперь в установлении сущности и цели этого пункта, а не в его заголовке и я считаю что хотя и верно, что заголовки этих двух пунктов различны вопрос заключается в следующем о чем идет речь в этих двух пунктах? Не только из пояснительного меморандума, поддерживающего внесение в повестку дня Генеральной Ассамблеи представленного Советским Союзом пункта, ясно видно что в этом пункте речь идет о том же что и в пункте, стоящем на повестке дня Совета Безопасности но, если я не ошибаюсь и представитель Советского Союза не далее как сегодня вечером признал, что это так.

В подписанном г ном Чжоу Эн-лаем письме приведенном в документе S/1808 и упомянутом представителем Советского Союза, действительно приводится случай бомбардировки части территории Китая. Моя делегация будет иметь случай сказать больше по этому вопросу в другой раз. Но по моему мнению упоминание представителя Советского Союза об этом письме вновь подтверждает то что и без того очевидно, а именно, что одни и те же пункты, хотя и внесенные на рассмотрение двух органов под различными заголовками, касаются одного и того же вопроса.

Но я хочу вернуться к вопросу, о котором недавно упомянул в моем вступительном замечании. Моя делегация согласна на рассмотрение и обсуждение этого протеста в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее будь то одновременно, последовательно или в любом ином порядке, который будет угоден

членам этих двух органов. Тем не менее я опять должен сказать что при создавшейся обстановке такая процедура на практике не обещает ничего кроме путаницы. Поэтому, до голосования предложения внесенного представителем Китая будет я полагаю полезно — по крайней мере с точки зрения моей делегации которая все же весьма заинтересована в этом вопросе, ибо на нее возводится необоснованное обвинение — чтобы представитель Советского Союза сказал членам Совета что именно он имеет в виду, с тем чтобы можно было прийти к соглашению о процедуре. Это облегчит расследование этих обвинений и принятие по ним решения с минимальной тратой усилий и без излишнего дублирования работы как Совета Безопасности так и Генеральной Ассамблеи.

Во всяком случае, думается мне, едва ли можно считать удовлетворительным ответом заявление представителя Советского Союза о том, что по Уставу Генеральная Ассамблея имеет право обсуждать и дебатировать вопрос, в то время как Совет Безопасности его рассматривает но что Генеральная Ассамблея не может делать по этому вопросу рекомендаций. Значит ли это что представитель Советского Союза предлагает чтобы этот вопрос был обсужден в Генеральной Ассамблее но не считает и не утверждает, что Генеральная Ассамблея должна вынести по нему какие-либо рекомендации? Я хотел бы это знать, чтобы составить себе определенное мнение в отношении предложения, внесенного китайской делегацией. Я полагаю, что и другим членам Совета будет также небезынтересно знать что именно делегация Советского Союза имеет в виду в связи с этим двойным рассмотрением вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Ясно что мы не можем продолжать заседание бесконечно, ибо наши превосходные переводчики настолько утомятся что придется прекратить работу.

Если бы на вопрос поднятый представителем Китая, и на вопросы поставленные представителем Соединенных Штатов представителю Советского Союза и последовали ответы и если бы эти ответы были подвергнуты обсуждению то это подало бы повод к новым продолжительным прениям. При таких обстоятельствах я считаю что мы фактически не сможем перейти сегодня к вопросу о том следует ли пригласить представителя народного правительства Китая. Поэтому я должен сам поднять теперь вопрос о закрытии заседания.

Я хочу напомнить членам Совета что решение по этому вопросу выносится без прений. Если представитель Советского Союза не затронет этого вопроса, то ему предоставляется слово к порядку ведения заседания.

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик). Я ценю вашу инициативу с предложением о закрытии заседания, но было бы неучтиво с моей стороны не ответить хотя бы двумя-тремя фразами на вопрос представителя США.

Дело в том что мы сейчас обсуждаем чисто процедурный вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Прошу извинить но заявление представителя Совет-

ского Союза не имеет отношения к порядку ведения заседания. Был поставлен вопрос о закрытии заседания, и решение по этому вопросу должно быть вынесено теперь же без прений.

Производится голосование поднятием рук

За Египет, Китай, Куба, Норвегия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Эквадор

Против Союз Советских Социалистических Республик

Воздержались Индия, Югославия

Предложение принимается 8 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Представитель Советского Союза желает выступить с заявлением к порядку ведения заседания?

Я А МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик) По вопросу голосования

Делегация Советского Союза считает необходимым заявить, что англо-американский блок четвертый раз срывает принятие решения о приглашении представителя Китайской Народной Республики

Решение это незаконное и несправедливое

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Виноват, но это не вопрос к порядку ведения заседания. Заседание закрывается sine die пока я не созыву его опять

Заседание закрывается в 7 ч 55 м вечера.

